

申込書 – 2021 年コース –

L'Italiano Porticando S.r.l.
Via Pietro Micca, 20
10122 TORINO
Tel.: +39 011 518 70 79
Fax: +39 011 513 08 40
E-mail info@italianoporticando.com

申込者情報

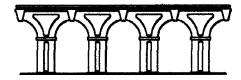
名	
姓	
性別	男 <input type="checkbox"/> 女 <input type="checkbox"/>
住所（本国）	
住所（イタリア内）	
国籍	
パスポート番号／有効期限	
職業	
出生地／生年月日	
電話番号	
e-mail アドレス	
納税者番号 (イタリア在住者のみ)	

イタリア語のレベル

- 入門（A1）
- 初級（A2）
- 中級（B1）
- 中上級（B2）
- 上級（C1）
- 最上級（C2）

どこでイタリア語を勉強しましたか？ _____

どの本を使用しましたか？ _____



コースの種類

ご希望のコースに×印をつけてください。

スタンダードコース

スタンダードコース (5-8人) *
関わる緊急事態時には最大6人となります
大学生のためのスタンダードコース

*新型コロナウイルス感染症に

50歳以上の方専用コース (日程は2021年プログラム記載の通り)

午後・夜のコース

イタリア在住者向け*
関わる緊急事態時には最大6人となります
オンライン

*新型コロナウイルス感染症に

CILS 試験対策コース

ミニグループコース (2-4人)

個人コース

長期間の個人コース
集中個人講座コース

コンビネーションコース :

スタンダード + 個人
スタンダード + イタリア語会話
スタンダード + ビジネスイタリア語
スタンダード + イタリア文学
スタンダード + イタリア映画
スタンダード + イタリア建築
スタンダード + イタリア美術史
スタンダード + イタリア音楽
スタンダード + タンゴ

テーマ別コース

食べながら学ぶイタリア語
イタリア語とフィアット
特別なクリスマス

スカイプで学ぶイタリア語

プライベートレッスン
ミニグループレッスン

トリノーミラノコース : 自然を身近に感じながら、芸術と文化のイタリア語を学ぼう

トリノ1週間ーミラノ1週間
トリノ2週間ーミラノ2週間

チョコレートからジェノヴェーゼ : トリノとジェノヴァで学ぶイタリア語

トリノ1週間ージェノヴァ1週間
トリノ2週間ージェノヴァ2週間

トリノーアックイテルメコース : ピエモンテ州の魅力を発見 (日程は2021年プログラム記載の通り)

プライベートレッスンコース
ミニグループレッスン (2~4名) コース

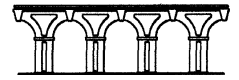
コースのコード/コースの種類 : 開講日 : 終了日 :

コースの授業時間数 :

授業について特に希望すること :

.....

.....



その他の活動：語学コースとの組み合わせ

カルチャーコース

- イタリア建築史
- トリノの歴史
- イタリア美術史
- イタリア統一史
- イタリア文学
- イタリア映画
- イタリア音楽

興味あり

受講料を支払う

-
-
-
-
-
-
-

実習と試食

- ピエモンテワイン講座
- ピエモンテワインの試飲と特産品の試食
- ピエモンテ料理講座
- 名物チョコレート試食

-
-
-
-

その他のコース（こちらのコースはスタンダードコースと組み合わせることができません）

会話集中コース（2021年プログラム記載の通り）

- プライベート
- ミニグループ

-
-

トリノの歩み—文化集中コース（日程は2021年プログラム記載の通り）

- プライベート
- ミニグループ

-
-

宿泊

本校が宿泊場所の斡旋をすることを希望されますか？

はい

いいえ

はいとお答えの方は、次の表の該当箇所にチェックを入れてください：

	一人部屋	二人部屋	朝食のみ	二食付き
ホーム・ステイ				
B&B				
ホテル				
アパート			---	----

到着日：_____ 出発日：_____

特別なご要望（喫煙・非喫煙、食事制限、アレルギー、その他）：

.....

トリノ・カゼッレ空港でのピックアップを希望します

はい

いいえ

代金の約40ユーロを直接ドライバーに払います

日付

署名

プライバシーポリシー（EU一般データ保護規則(EU)2016/679）

L'Italiano Porticandoは「個人情報の扱いに関する対象者の保護[Tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali]」を示した法規196/2003第13条ならびに新規則(EU)2016/679(GDPR2016/679)にしたがって、ここに記入されたデータが厳重に保護、管理されることを保証します。

また、業務上知りえた情報を厳重に保護・管理いたします。

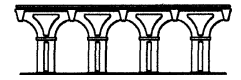
すべての職員が秘密保持義務を履行しております。

L'Italiano Porticando Srlに対して法的な観点から異を唱える権利がいかなる時にも保障されており、その請求を書面でVia Pietro Micca,20-10122 Torino宛に郵送、もしくはinfo@italianoporticando.com宛にeメールで送付することができます。

個人情報取扱規定全文は後のページにてご確認いただけます。

私、_____は、個人情報取扱と利用に関する規定を読み、理解し、入学手続きのために当書類に記入した個人情報の取扱に関し、同意します。

署名



規約事項と各種条件

1. 登録

入学のためには、各コース開始日の 4 週間前までに登録が行われなければなりません。コース開始日まで 4 週間を切った場合には、ご希望のコースに空きがあるかどうか、事務にご確認ください。

申込書は、すべての項目にご記入頂き（ご希望のコース、開始日、コースのコードを正確にお書きください）、e メールか FAX、もしくは郵送にて学校までご送付ください。学校でもお申込みが可能です。コース代金の 30%にあたる前金を銀行振込でお支払い頂き、そのお支払いに関する領収証のコピーもご送付ください。事務との合意の上で、クレジットカードによるお支払いも可能です。

残金は、コース開始の 2 週間前までにお支払いいただくか、もしくは事務局との合意の上でそれ以降（コース開始日まで）にお支払い頂くことも可能です。ヴァカンスコースはグループでのお申込み時に設定したお支払い条件が有効となります。

注：就学ビザの申請が必要な方は、申込時にコース代金の全額をお支払い頂く必要があります。ビザが取得できなかった場合には、お支払い頂いた代金から、150 ユーロの管理費を差し引いた金額の返金を受け付けます。

2. お支払い

以下の銀行口座にお振込ください。

BANCA SELLA, SEDE DI PIAZZA CASTELLO, TORINO

IBAN IT40 X 03268 01000 053884700990

SWIFT CODE SELBIT2BXXX

振込手数料は受講者の負担となります。

前金・残金のお支払いは、事務局との合意のもとに、学校事務局にて現金もしくはクレジットカードでお支払い頂くこともできます。

3. キャンセル

a) キャンセルの場合は e メールにてキャンセル通知書を送付いただく必要があります。コース開始の 4 週間前までにキャンセル通知を受け取った場合には、入学金（60 ユーロ）を除く代金の全額を払い戻しいたします。開始日の 2 週間前までにキャンセルを行った場合には、入学金を除く代金の半額をお返しすることになります。それ以降、あるいはコース開始後に受講者がコースを中断する場合には、代金の払い戻しはできません

最低開講人数に達していない場合は、料金、コース、日程、時間数を変更することがあります。その場合は事前に受講希望者にお知らせいたします。

b) 個人コースのキャンセル

学校側と授業日時を決めた個人コースの授業は、授業開始の少なくとも 24 時間前までに通知をして頂くことでキャンセルが可能です。通知のない場合には、授業は受講されたものとみなされ、振替はできません。授業料をお支払い済のレッスンコマについては、コース開始日から 12 か月以内に受講ください。12 か月間の有効期限が過ぎてしまったコマは無効となります。

4. 免責事項

本校は、病気、事故、遺失、その他のどのような損害が受講者に生じた場合にも、その責任は**負いません**。そのため受講者には、個人で保険に加入することをお勧めします。

ただし、授業時間中に本校の過失によって受講者に生じた損害については、この限りではありません。

係争に発展した場合の判断は、トリノ裁判所に委ねられます。

5. 宿泊

学校は、受講者の希望があれば（申込書にあるように）宿泊場所の斡旋をいたします。その後学生自身がステイ先／宿泊施設（B&B、ホテル、アパート）にコンタクトを取り、到着日と出発日、および支払い方法を定める必要があります。学校はステイ先の家庭／宿泊施設との間に問題が生じたとしても、責任を負いません。学生は家庭／宿泊施設の規則と条件を遵守する義務があります。

6. 受講者の義務

コース受講者は、以下の義務があります。

- イタリアに滞在するための必要書類を入手すること
- 就学ビザで滞在する場合は保険証書を取得すること
- 欠席する場合には学校に連絡すること（就学ビザで滞在する生徒は義務付けられています）
- 学校内では規則を遵守すること
- 宿泊場所では、求められる条件を遵守すること

7. コース

個人コース、ミニグループコース、スタンダードコース、オンラインコース、コンビネーションコース、カルチャーコース

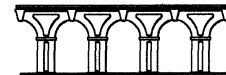
これらのコースには、語学の授業と事前に選択された分野の授業（各 55 分）、入学金、教材、入学時テスト、受講証明書、午後のアクティビティ（対面授業の場合）が含まれます。

テーマ別コースには以下のものが含まれます。

- 語学授業（各 55 分 15 回分もしくは 20 回分）、プログラム記載の午後のアクティビティ。
- 入学金。この費用は、教材やコースの運営に関わる事務手続きのための費用にあてられます。
- 文化活動、博物館や名所の訪問（選択したコース詳細に記載の通り）。

8. 新型コロナウイルス感染症（COVID-19）に関わる緊急事態

新型コロナウイルス感染症に関わる緊急事態時のため、学校は職員と受講生の安全のために新型コロナウイルス感染症対応プロトコルを準備し適用します。このプロトコルでは、受講生は、コース開始日までの 14 日間における自身の健康状態、新型コロナウイルス感染者との接触の有無を自己証明する必要があります。到着後、受講生は学校が適用して



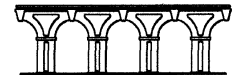
いる新型コロナウイルス感染症対応プロトコルを受領し、学校滞在中はこのプロトコルを遵守していただきます。コースの開講の条件が満たされていない場合、または学校が所在する地域の管轄当局によってロックダウンが宣言されている場合、学校は受講生が支払済のレッスンをキャンセルまたはオンラインレッスンに変更する権利を留保します。学校側がコースを変更した場合は、受講生が支払ったコースの料金を失うことはありません。受講生によるキャンセルまたは延期の要求は、受講生のコース参加が不可能と判明した場合にのみ受け付けます（国境封鎖、新型コロナウイルスへの感染が証明されている、コースにリモートで接続できないことが証明されている）。この場合、学校は代替案を提案する、もしくは、返金不可の入学金（60ユーロ）を除く代金の全額を払い戻します。

9. 祝日

週末及び祝日には授業はおこなわれません（1月1日、1月6日、復活祭、復活祭翌日の月曜、4月13日、5月1日、6月2日、8月15日、11月1日、12月8日、12月24日、12月25日、12月26日、12月31日）。祝日にあたる日の授業については、コース期間中の別の日に振替授業を行います。

日付

署名



Report on the protection of personal data - REGULATION (EU) 2016/679

In accordance with Article 13 of the Legislative Decree 196/2003, and with the new Regulation (EU) 2016/679 (GRPR 2016/679), giving dispositions on the protection of natural people with regard to the processing of personal data, it is our duty to inform You about how your personal data will be processed. Every personal information provided directly by you will be processed according to the current regulations on the protection and processing of personal data mentioned above.

Hence the composition of the present report for your information.

The aim of the present document is to describe how our Company will process our customers' personal data, while giving them the services they required.

Controller.

Mrs ROSARIA COSTANZO as the legal representative/employer for the Company L'ITALIANO PORTICANDO S.r.l., with legal headquarters in **Via Pietro Micca, 20 – Turin**.

Furthermore, it is important to mention the nomination and training of:

- Mr/Mrs Laura Faussonne as the processor – according to Article 28 of the EU Regulation 2016/679);
- Every entitled employee involved in the processing, authorized via written nomination.

Purposes of the processing.

L'ITALIANO PORTICANDO S.r.l. processes personal data **in order to:**

- Administer and accomplish every supply contract required;
- Accomplish administrative and accounting tasks;
- Accomplish every legal obligation or other fulfilment requested from the Competent Authorities.

As a matter of fact, the refusal of providing such data entails the failed delivery of the service requested to the Company L'ITALIANO PORTICANDO S.r.l. insofar their usefulness in the performing of such service.

Communication and circulation scope.

This Company shall **NEVER** provide any collected data to **third parties**, with the exception of all those necessary tasks which may involve the transfer of data to public authorities, to consultants, or others, in order to accomplish a legal obligation.

Transfer of personal data.

L'ITALIANO PORTICANDO S.r.l. declares **not to transfer Your personal data** neither to third Countries nor to international organisations.

Processing and filing system.

In accordance with, Article 32 of the GDPR 2016/679 and with Articles 33-36 of the Legislative Decree 196/2003, Attachment B on safety measure, data will be processed automatically and/or manually by authorized subjects, complying with Article 29 of the GDPR 2016/679.

Moreover, following the principles of lawfulness, of purpose limitations and of data minimization, and according to Article 5 of the GDPR 2016/679, Your personal data will be archived for the appropriate amount of time needed to the accomplishment of the purpose for which they were collected and processed.

In particular, the same data shall be saved for the duration of the contract. Upon the end of the period under consideration, the Company will store the data for ten years, in full compliance with current regulations. Afterwards, every year in June and December, the Company will delete from all its archives every data having expired the storage period of ten years.

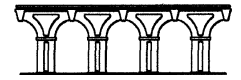
L'ITALIANO PORTICANDO S.r.l. shall process collected data in order to achieve the full and fair accomplishment of the contract. Data may eventually be provided to third parties in the defence of personal rights, as well as complying with legal obligations and with the request from the Competent Authorities.

Existing automatic decisional process, including profiling.

L'ITALIANO PORTICANDO S.r.l. does not employ any automatic decisional process concerning natural people, **including profiling, in accordance with Art. 22(1, 4) of Regulation (EU) 2016/679.**

Turin, 01/01/2020

L'ITALIANO PORTICANDO S.r.l.
Rosaria Costanzo
Legal representative



Rights of the data subject.

In accordance with Articles from 15 to 22 of Regulation (EU) 2016/679 and with Article 7 of the Legislative Decree 196/2003, data subject has the right to:

- to know whether their personal data exist or not;
- to know the purposes of the processing, the categories of personal data, the recipients or the categories of recipients to whom your data have been or will be provided, and, if possible, the storage period;
- to obtain data correction or deletion;
- to obtain the restriction of profiling;
- to obtain data portability, i.e. to be able to receive them from a controller in a structured and common format readable from any kind of electronic devices, and to communicate to other controller without impediment;
- to object to processing, at any moment, even when the purpose of processing is direct marketing;
- to object to an automatized decisional process involving natural people, including profiling,
- to revoke consent at any moment without compromising the lawfulness of the processing based on the consent expressed before the revocation;
- to file a complaint with a supervisory authority.

How to exercise Your rights.

You may exercise your rights sending a written request to **L'ITALIANO PORTICANDO S.r.l.** their registered office **Via Pietro Micca, 20 – 10122 Torino** or to their email address info@italianoporticando.com .

I, the undersigned, declare to have received the report above.

In light of the report above, I, the undersigned,

- DO** **DO NOT express my consent** to the processing of my personal data, including those belonging to special categories of data.
- DO** **DO NOT express my consent** to the providing of my personal data to public authorities and to independent Companies in order to accomplish the purposes listed in this report.
- DO** **DO NOT express my consent** to the processing of any of my personal data belonging to special categories as listed in the report above.
- DO** **DO NOT express my consent** to the sending of e-mails, post and/or SMS and/or phone calls, newsletter, commercial communication and/or advertisement about the Company products or services.
- DO** **DO NOT express my consent** to the publication of photos and videos on any website or social media owned by L'Italiano Porticando S.r.l.

Turin, ___/___/_____

NAME OF THE PERSON CONCERNED

SIGNATURE
